

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 20.06.2024 08:52:53  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Филологический факультет**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

---

### **ЛИНГВОПРАГМАТИКА**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

---

### **45.04.02 ЛИНГВИСТИКА**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

---

### **МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ. ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2024 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Лингвопрагматика» входит в программу магистратуры «Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод» по направлению 45.04.02 «Лингвистика» и изучается во 2 семестре 1 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 6 разделов и 23 тем и направлена на изучение важнейших теорий в области лингвопрагматики и коммуникации и овладение умениями их анализа с позиций различных лингвокультур. Задачи дисциплины: освоение категориального аппарата в области лингвопрагматики, методологии и методов научного исследования; формирование способности оценивать содержание высказывания, определять явные и скрытые цели коммуниканта; овладение умениями анализа роли социопрагматического и социокультурного контекста в выборе стратегий и тактик речевого поведения; ознакомление с универсальными правилами ведения эффективного диалога и формирование умения выявлять их этнокультурную вариативность; формирование умения анализировать и адекватно интерпретировать лингвопрагматические особенности различных речевых актов с позиций социопрагматического и социокультурного контекста; овладение умениями анализа реальных коммуникативных ситуаций с выявлением социопрагматических неудач и объяснением их причин; приобретение умения моделировать культурные скрипты и применять их на практике; развитие умения самостоятельно мыслить и использовать знания смежных дисциплин при анализе речевого взаимодействия; формирование прагматической компетенции, повышение теоретической и коммуникативной компетенций; приобретение навыков исследовательской работы и профессиональной рефлексии; получение практических навыков работы со справочной литературой, электронными ресурсами и базами данных.

Целью освоения дисциплины является формирование теоретических основ Лингвопрагматики как направления языкознания, необходимых для понимания механизмов речевого взаимодействия, в том числе в межкультурном контексте, с целью повышения теоретической, прагматической и межкультурной компетенций учащихся.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Лингвопрагматика» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.1 Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия; УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке; УК-4.3 Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат; УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке;
УК-5	Способен анализировать и	УК-5.1 Анализирует важнейшие идеологические и ценностные

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии; УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп;
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества	ПК-3.1 Осуществляет межкультурную коммуникацию и языковое посредничество в различных формах и сферах деятельности человека и общества;
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода	ПК-4.1 Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода;

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Лингвопрагматика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Лингвопрагматика».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.	<i>Мир изучаемого языка**;</i> <i>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>История и методология науки "Лингвистика";</i>	<i>Принципы перевода коммерческой и юридической документации**;</i> <i>Цифровые технологии в переводе: теория и практика**;</i> <i>Основы научного исследования в переводоведении**;</i>
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	<i>История и методология науки "Лингвистика";</i> <i>Педагогика и психология высшей школы;</i> <i>Мир изучаемого языка**;</i> <i>Практика перевода (второй иностранный язык);</i>	<i>Практика перевода (второй иностранный язык);</i>
ПК-3	Способен осуществлять межкультурную коммуникацию и языковое посредничество во всех	<i>Мир изучаемого языка**;</i> <i>Международные связи со странами изучаемого языка;</i> <i>Основы синхронного перевода;</i>	<i>Английский язык для научных целей**;</i> <i>Основы научного исследования в</i>

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	формах и видах, во всех сферах деятельности человека и общества		<i>переводоведении**;</i> <i>Преддипломная практика;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык);</i> <i>Принципы перевода коммерческой и юридической документации**;</i> <i>Цифровые технологии в переводе: теория и практика**;</i>
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода	<i>Методика формирования переводческих компетенций;</i> <i>Основы синхронного перевода;</i> <i>Практикум по синхронному переводу;</i> <i>Мир изучаемого языка**;</i> <i>Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)**;</i> <i>Практика перевода (второй иностранный язык);</i> <i>Язык делового общения (второй иностранный язык);</i> <i>Международные связи со странами изучаемого языка;</i>	<i>Практикум по синхронному переводу;</i> <i>Язык делового общения (первый иностранный язык);</i> <i>Корпусная лингвистика**;</i> <i>Принципы перевода коммерческой и юридической документации**;</i> <i>Цифровые технологии в переводе: теория и практика**;</i> <i>Методика преподавания устного перевода**;</i> <i>Методика преподавания письменного перевода**;</i> <i>Основы научного исследования в переводоведении**;</i> <i>Перевод в аспекте межкультурной коммуникации**;</i> <i>Практика перевода (второй иностранный язык);</i> <i>Язык делового общения (второй иностранный язык);</i> <i>Английский язык для научных целей**;</i> <i>Преддипломная практика;</i>

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Лингвопрагматика» составляет «2» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			2
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	26		26
Лекции (ЛК)	13		13
Лабораторные работы (ЛР)	0		0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	13		13
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	28		28
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18		18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>72</b>	72
	<b>зач.ед.</b>	<b>2</b>	2

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Лингвопрагматика как междисциплинарная область исследования речевой деятельности	1.1	Прагматика - функциональная система речевого общения. Область и задачи прагматических исследований.	ЛК, СЗ
		1.2	Прагматика как раздел семиотики. Основные понятия прагматики.	ЛК, СЗ
		1.3	Место прагматики в системе гуманитарных наук. Междисциплинарность прагматических исследований.	ЛК, СЗ
Раздел 2	Теория речевых актов	2.1	Прагматика как речевая деятельность.	ЛК, СЗ
		2.2	Вклад Дж. Остина в развитие прагматики. Понятие речевого акта. Типы речевых актов Дж. Остина.	ЛК, СЗ
		2.3	Вклад Дж. Серля в развитие прагматики. Классификация речевых актов Дж. Серля.	ЛК, СЗ
		2.4	Перформативные речевые акты. Теория косвенных речевых актов.	ЛК, СЗ
Раздел 3	Принцип кооперации Грайса и теория имплицатур	3.1	Семантическое и прагматическое значение высказывания. Принцип кооперации Грайса и его нарушение.	ЛК, СЗ
		3.2	Конвенциональные и неконвенциональные имплицатуры.	ЛК, СЗ
Раздел 4	Теория вежливости	4.1	Вежливость как коммуникативная и социо-прагматическая категория. Основные подходы к изучению вежливости.	ЛК, СЗ
		4.2	Правила прагматической компетенции Р. Лакофф.	ЛК, СЗ
		4.3	Теория вежливости Дж. Лича. Принципы прагматики. Максимум вежливости. Главная стратегия вежливости.	ЛК, СЗ
		4.4	Теория вежливости Браун и Левинсона.	ЛК, СЗ
		4.5	Позитивная вежливость. Негативная вежливость. Дискурсивный подход к изучению вежливости.	ЛК, СЗ
Раздел 5	Англоцентризм в лингвопрагматике и его причины	5.1	Критика основных прагматических теорий.	ЛК, СЗ
		5.2	Роль культурного контекста в коммуникации.	ЛК, СЗ
		5.3	Культурные ценности и стратегии коммуникации.	ЛК, СЗ
		5.4	Кросскультурная вариативность в понимании и выражении (не)вежливости.	ЛК, СЗ
		5.5	Этнокультурные особенности использования языка в процессе коммуникации.	ЛК, СЗ
Раздел 6	Кросскультурная и межкультурная и прагматика	6.1	Этнокультурная специфика реализация различных речевых актов в сопоставительном аспекте. Разные культуры – разные речевые акты. Отражение культурных ценностей в речевых актах.	ЛК, СЗ
		6.2	Проблемы понимания в межкультурном взаимодействии. Прагматические неудачи в межкультурном общении.	ЛК, СЗ
		6.3	Социо-когнитивный аспект прагматики. Роль контекста в определении прагматического значения высказывания.	ЛК, СЗ
		6.4	Типы контекста. Прагматическая компетенция и ее составляющие.	ЛК, СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Основная литература:*

1. Senft, Gunter. 2014. Understanding pragmatics. Routledge.
2. Larina, Tatiana . What Do You Mean? The Pragmatics of Intercultural Interaction and Communicative Styles. Что ты имеешь в виду? Прагматика межкультурного общения и стили коммуникации: Учебное пособие по лингвопрагматике и межкультурной коммуникации. – М.: РУДН, 2010. – 140 с.
3. Leech Geoffrey & Tatiana Larina. Politeness: West and East. Russian Journal of Linguistics 2014 (4). 9-34. doi: 10.22363/2687-0088-9380 <https://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/9380>
4. Wierzbicka A. Cross-Cultural Pragmatics. The Semantics of Human Interaction. Mouton de Gruyter, 2003.
5. Politeness and Impoliteness Research in Global Contexts. Russian Journal of Linguistics. Vol 23, No 4 (2019). Special issue. <http://journals.rudn.ru/linguistics/issue/view/1270>

*Дополнительная литература:*

1. Богданов В.В. Речевое общение: Прагматические и семантические аспекты / В.В. Богданов. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1990. – 88 с.
2. Вежицкая А. Культурная обусловленность категорий «прямота» vs. «непрямота» // Прямая и непрямая коммуникация: Сб. науч. статей. – Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 2003. – С.136 – 159.

3. Вежбицкая А. Русские культурные скрипты и их отражение в языке // Зализняк Анна А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. Ключевые идеи русской языковой картины мира: Сб. ст. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – С. 467 – 499.
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002
5. Ларина Т.В. Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М.: Языки славянских культур, 2009.
6. Михайлов Л.М., Мокров М.Ю., Баркинхоева З.Б. Основы прагматики речевого общения. М.: РУДН, 2013.
7. Остин Дж. Как совершать действия при помощи слов? [1962] / Дж. Остин // Избранное. – М.: Идея-Пресс, Дом интеллектуальной книги, 2001. – С. 13 – 135.
8. Остин Дж. Слово как действие / Дж. Остин // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов / Под общ. ред. Б.Ю. Городецкого. – М.: Прогресс, 1986. – С. 22–140.
9. Серль Дж. Классификация иллокутивных актов / Дж. Серль // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов / Под общ. ред. Б.Ю. Городецкого. – М., 1986. – С. 170–195.
10. Серль Дж. Природа интенциональных состояний / Дж. Серль // Философия, логика, язык: Пер. с англ. и нем. / Сост. и предисл. В.В. Петрова; под общ. ред. Д.П. Горского и В.В. Петрова. – М.: Прогресс, 1987. – С. 96–127.
11. Серль Дж. Что такое речевой акт / Дж. Серль // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов / Под общ. ред. Б.Ю. Городецкого. – М.: Прогресс, 1986. – С. 151–170.
12. Сусов И.П. Лингвистическая прагматика. <http://homepages.tversu.ru/~ips/Pragmn.html>
13. Стросон Л.Ф. Намерение и конвенция в речевых актах / Л.Ф. Стросон // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов / Под общ. ред. Б.Ю. Городецкого. – М.: Прогресс, 1986. – С. 130–150.
14. Alba-Juez, L. Discourse Analysis and Pragmatics: Their scope and relation. Russian Journal of Linguistics, 20 (4), 2016, 43—55. doi: 10.22363/2312-9182-2016-20-4-43-55 <https://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/15147>
15. Culpeper, Jonathan. Impoliteness: Using Language to cause offence. Cambridge University Press. 2012.
16. Cummings L. Pragmatics: A multidisciplinary Perspective. Edinburgh University Press, 2005.
17. Kecskes, I. A Dialogic Approach to Pragmatics. Russian Journal of Linguistics, 20 (4), 2016. 26—42.
18. Kecskes, Istvan. 2014. Word, context and communicative meaning. Russian Journal of Linguistics, (1), 7-18. <https://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/9561> DOI: <https://doi.org/10.22363/2687-0088-9561>
19. Kecskes, Istvan. Context-dependency and impoliteness in intercultural communication Journal of Politeness Research 2018; 13(1). 7–31.
20. Kecskes, Istvan. Intercultural Pragmatics. Oxford, 2014.
21. Laurence R. Horn and Gregory Ward. The Handbook of Pragmatics. Blackwell. 2005.
22. Larina, Tatiana. Culture-Specific Communicative Styles as a Framework for Interpreting Linguistic and Cultural Idiosyncrasies. In International Review of Pragmatics, Volume 7, number 5. Special Issue: Communicative Styles and Genres, 2015. P. 195-215
23. Leech, G. Principles of Pragmatics. – London: Longman, 1983.
24. Leech, Geoffrey. The Pragmatics of Politeness. Oxford, 2014
25. Leech Geoffrey & Tatiana Larina. Politeness: West and East. Russian Journal of Linguistics 2014 (4). 9-34. doi: 10.22363/2687-0088-9380 <https://journals.rudn.ru/linguistics/article/view/9380>



26. Locher, Miriam A. (ed.) Politeness and impoliteness research in global contexts. Russian Journal of Linguistics, 23 (4). doi.: DOI: 10.22363/2687-0088-2019-23-4-873-903
27. Stephen C. Levinson. Pragmatics (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge University Press. 2000.
28. Thomas, J. Cross-Cultural Pragmatic Failure // Applied Linguistics 1983, vol.4 (2). Pp. 91 –112. [https://rodas5.us.es/file/a26cd06f-d80f-47b8-a5f0-fb23430aa5fc/1/thomas\\_failure\\_wimba\\_SCORM.zip/files/thomas\\_pragmatic\\_failure.pdf](https://rodas5.us.es/file/a26cd06f-d80f-47b8-a5f0-fb23430aa5fc/1/thomas_failure_wimba_SCORM.zip/files/thomas_pragmatic_failure.pdf)
29. Thomas, Jenny. Meaning in Interaction:an Introduction to Pragmatics. London: 1995<https://www.gbv.de/dms/bs/toc/470048344.pdf>
30. Wierzbicka A. Cross-Cultural Pragmatics: The semantics of human interaction. – Berlin:Mouton de Gruyter. 2nd ed. 2003.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингвопрагматика».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Лингвопрагматика» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИК:**

Профессор

*Должность, БУП*

*Подпись*

Ларина Татьяна

Викторовна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой

*Должность БУП*

*Подпись*

Эбзеева Юлия

Николаевна

*Фамилия И.О.*

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой

*Должность, БУП*

*Подпись*

Эбзеева Юлия

Николаевна

*Фамилия И.О.*